**Косвенная речь в английском языке**

Речь какого-либо человека, передаваемая как его подлинные слова, называется прямой.

Если передается только ее содержание, например, в виде дополнительных придаточных предложений, то она называется косвенной речью.

Прямая речь выделяется кавычками и считается отдельным предложением. Обратите внимание, что, в отличие от русского языка, кавычки в английском языке пишутся вверху строки. После слов, вводящих прямую речь, обычно ставится запятая, а первое слово прямой речи пишется с большой буквы. В конце прямой речи точка или другой знак препинания ставится внутри кавычек: He said, “I need my glasses.” Он сказал: «Мне нужны мои очки».
She told me, “It’s snowing.” Она сказала мне: «Идет снег».

Чтобы перевести прямую речь в косвенную, в английском языке употребляют такие слова: say, tell, ask.

 Say – используют как в прямой, так и косвенной речи в английском, если после этого слова не стоит человек, к которому направлено высказывание:

Прямая речь: “I can’t arrive to Kiev”, she said – «Я не могу приехать в Киев», сказала она

Косвенная речь: She said she couldn’t arrive to Kiev – она сказала, что не сможет приехать в Киев

Tell– употребляют в косвенной речи в английском языке, когда после него стоит человек, к которому мы обращаемся:

Прямая речь: “I like reading books in English”, he said to me – «Мне нравится читать книги на английском», сказал он мне

Косвенная речь: He told me he liked reading books in English – он мне сказал, что любит читать книги на английском

Ask – употребляют как в косвенной, так и в прямой речи в английском языке ([в вопросительных предложениях](http://euroeducation.com.ua/article/36-english/157-word-order-in-interrogative-sentences-the-general-question.html)):

He asked: “Are you Ok?” – Он спросил: «У тебя все в порядке?»

He asked me if I was OK – он спросил, все ли у меня в порядке

**Переход прямой речи в косвенную речь**

Для того, чтобы перевести прямую речь в косвенную, нужно опустить запятую после слов, вводящих прямую речь, и кавычки. Часто косвенная речь в английском языке вводится союзом that, который, впрочем, может быть и опущен:

I said, “It is June.” Я сказал: «Сейчас июнь».
I said (that) it was June.
Я сказал, что стоял июнь.

Все личные и притяжательные местоимения должны быть изменены в зависимости от лица, от которого ведется повествование:

Tom and Bob told me, “We need your dictionary.”
Том и Боб сказали: «Нам нужен твой словарь».
Tom and Bob told me that they need my dictionary.
Том и Боб сказали, что им нужен мой словарь.

Все указательные местоимения и наречия времени и места в придаточном предложении должны быть изменены по смыслу предложения:

this → that
these → those
now → then
today → that day
tomorrow → next day
the day after tomorrow → 2 days later
yesterday → the day before
the day before yesterday → 2 days before
ago → before
here → there

She told me, “I will come to see you tomorrow.”
Она сказала мне: «Завтра я приду тебя проведать».
She told me she would come to see me the next day.
Она сказала, что на следующий день придет меня проведать.

Если сказуемое в главном предложении выражено глаголом в прошедшем времени, то форма глагола в придаточном предложении тоже должна быть изменена на одно из прошедших времен. Этот процесс называется [согласованием времен](http://www.native-english.ru/grammar/sequence-of-tenses).

**Вопросы в косвенной речи**

В косвенной речи вопросы имеют прямой порядок слов, а вопросительный знак в конце предложения заменяется на точку.

Общие вопросы вводятся союзами if и whether:

I asked, “Have you seen my pen?”
Я спросил: «Ты видел мою ручку?»

I asked him whether / if he had seen my pen.
Я спросил, видел ли он мою ручку.

Специальные вопросы вводятся вопросительными словами:

He wondered: “Who on earth will buy this junk?”
Он удивился: «Ну кто станет покупать эту рухлядь?»

He wondered who on earth would buy that junk.
Он удивился, кто станет покупать эту рухлядь.

Краткий ответ на вопрос косвенной речи вводится союзом that без слов yes / no:

She answered, “Yes, I do.”
Она ответила: «Да».

She answered that she did.
Она ответила утвердительно.

**Повелительные предложения в косвенной речи**

Такие предложения используются со словами **to say**, **to tell**, **to order**,  **to ask**, **to beg**, а глагол в повелительном наклонении изменяется в форму [инфинитива](http://www.native-english.ru/grammar/infinitive):

Mom told me, “Clear your room.”
Мама сказала мне: «Прибери свою комнату».

Mom told me to clear my room.
Мама сказала мне прибрать свою комнату.

Для того чтобы переводить слова в косвенную речь, надо всегда помнить о согласовании времен в главной и придаточной частях предложения!

**Правила обращения прямой речи в косвенную речь**

1. Если глагол [главного предложения](http://englishstyle.net/grammar/composite-sentence/complex-sentence/), вводящий косвенную речь, *употреблен в настоящем или будущем времени*, то глагол придаточного предложения в косвенной речи остается в том же времени, в каком он был в прямой речи.

*Примеры:*He says, “I have your T-shirt.” – Он говорит: «У меня есть твоя футболка».
He says that he has my T-shirt. – Он говорит, что у него есть моя футболка.

2. Если глагол главного предложения, вводящий косвенную речь, *употреблен в одном из прошедших времен*, то время глагола придаточного предложения прямой речи заменяется косвенной речью и употребляется согласно [правилу согласования времен](http://englishstyle.net/grammar/verb/sequence-of-tenses/).

Существуют простые правила передачи прямой речи косвенной речью:

1. Глаголы в прямой речи в форме Present Tense употребляются в косвенной речи в форме Past Tense. Дополнительно о [временах глагола](http://englishstyle.net/grammar/verb/tenses/).
**Present Simple** → **Past Simple**
**Present Continuous** → **Past Continuous**
**Present Perfect** → **Past Perfect**

**Таблица прямой и косвенной речи (по временам).**

|  |  |
| --- | --- |
| **Direct speech (Прямая речь)**  | **Indirect speech (Косвенная речь)**  |
| Present simple -> Past Simple |
| Masha said, "It's warm outside!" (Маша сказала: "На улице тепло!") | Masha said it was warm outside. (Маша сказала, что на улице было тепло) |
| Present continuous -> Past continuous |
| Masha said, "I'm reading English books online." (Маша сказала: "Я читаю книги на английском языке в режиме он-олайн в Интернете). | Masha said she was reading English books online. (Маша сказала, что она читала книги на английском языке в режиме он-лайн в Интернете). |
| Present perfect simple -> Past perfect simple |
| Masha said, "I've been on the web since 2000." (Маша сказала: "Я (зарегистрирована) на этом сайте с 2000 года") | Masha said she had been on the web since 2000. (Маша сказала, что она была (зарегистрирована) на этом сайте с 2000 года). |
| Present perfect continuous -> Past perfect continuous |
| Masha said, "I've been learning English for two years." (Маша сказала: "Я учу английский язык 2 года") | Masha said she had been learning English for two years. (Маша сказала, что учила английский язык 2 года). |
| Past simple -> Past perfect |
| Masha said, "I watched the movie online yesterday." (Маша сказала: "Я вчера смотрела фильм он-лайн") | Masha said she had watched the movie online yesterday. (Маша сказала, что вчера она смотрела фильм он-лайн). |
| Past continuous -> Past perfect continuous |
| Masha said, "I was teaching earlier." (Маша сказала: "Я раньше преподавала") | Masha said she had been teaching earlier. (Маша сказала, что раньше преподавала) |
| Past perfect -> Past perfect |
| Masha said, "The movie had already started when they joined us." (Маша сказала: "Фильм уже начался, когда они к нам присоединились"). | NO CHANGE - Masha said the movie had already started when they joined us. (БЕЗ ИЗМЕНЕНИЙ - Она сказала, что фильм уже начался, когда они к нам присоединились) |
| Past perfect continuous -> Past perfect continuous |
| Masha said, "I'd already been watching the movie for 15 minutes." (Маша сказала: "Я уже смотрела фильм в течение 15 минут"). | NO CHANGE - Masha said she'd already been watching the movie for 15 minutes. (БЕЗ ИЗМЕНЕНИЙ - Она сказала, что уже смотрела фильм в течение 15 минут). |

Следующие глаголы тоже меняются в косвенной речи:

**#2. Таблица прямой и косвенной речи (по глаголам).**

|  |  |
| --- | --- |
| **Direct speech (Прямая речь)**  | **Indirect speech (Косвенная речь)**  |
| will | would |
| Masha said, "I'll go to the theatre tomorrow." (Маша сказала: "Я завтра пойду в театр") | Masha said she would go to the theatre tomorrow. (Она сказала, что завтра пойдет в театр) |
| can | could |
| Masha said, "I can dance Tango." (Маша сказала: "Я умею танцевать танго") | Masha said she could dance Tango. (Маша сказала, что умеет танцевать танго) |
| must  | had to |
| Masha said, "I must have a computer to work from home." (Маша сказала: "У меня должен быть компьютер, чтобы я работала из дома") | Masha said she had to have a computer to work from home. (Маша сказала, что у нее должен быть компьютер, чтобы она работала из дома). |
| shall | should |
| Masha said, "What shall we do today?" (Маша сказала: "Что мы делаем сегодня?"/"Какие у нас на сегодня планы?") | Masha asked what we should do today. (Она спросила, что мы будем сегодня делать) |
| may  | might  |
| Masha said, "May I open the window?" (Маша сказала: "Можно я открою окно?") | Masha asked if she might open the window. (Маша спросила, можно ли ей открыть окно). |

**Переделайте предложения из прямой в косвенную речь:**

1    Robert said,' This film is very funny'.
...Robert said (that) the film was very funny...

2    'I'm starting a new job next week,' she said.
3    'I got my exam results last week,' he told them.
4    'I can't afford to buy this dress,' said Sally.
5    'I would buy a car if I had enough money,' he said to her.
6    Frank said, 'That's the house where I was born.'
7   ' That was a wonderful party,' said Jill.
8    'Oranges grow in hot countries,' the teacher says.
9    'A lot of people visit museums,' he said.
10    'This is a very famous statue,' the tour guide told us.
11    'I don't like that jacket,' said Bob.
12    'I'm lost,' the boy said.
13    'I may be a little late this evening,' she said.
14    'You'd better clean up this mess,' Mum said to Claire.
15    'I've already done the shopping,' she said.
16    'I found this note under the sofa,' said Sue.
17    'I won't be late again,' he said to us.
18    'If I finish work early, I'll call you,' she said.
19    'I've been training hard recently,' he told the reporters.
20    'Shall I make some tea?' said Zoe.
21    'We must go home now,' said the man to his children.
22    'Those are the boys who chased me,' Sarah said.
23    'I'm going to a party tonight,' Lynne told her friends.
24    'I used to have long hair,' Laura said.
25    'There is too much violence on TV,' says Grandad.
26    'You ought to make a decision soon,' Andrew told her.

1    Robert said,' This film is very funny'.
...Robert said (that) the film was very funny...

2    'I'm starting a new job next week,' she said.
3    'I got my exam results last week,' he told them.
4    'I can't afford to buy this dress,' said Sally.
5    'I would buy a car if I had enough money,' he said to her.
6    Frank said, 'That's the house where I was born.'
7   ' That was a wonderful party,' said Jill.
8    'Oranges grow in hot countries,' the teacher says.
9    'A lot of people visit museums,' he said.
10    'This is a very famous statue,' the tour guide told us.
11    'I don't like that jacket,' said Bob.
12    'I'm lost,' the boy said.
13    'I may be a little late this evening,' she said.
14    'You'd better clean up this mess,' Mum said to Claire.
15    'I've already done the shopping,' she said.
16    'I found this note under the sofa,' said Sue.
17    'I won't be late again,' he said to us.
18    'If I finish work early, I'll call you,' she said.
19    'I've been training hard recently,' he told the reporters.
20    'Shall I make some tea?' said Zoe.
21    'We must go home now,' said the man to his children.
22    'Those are the boys who chased me,' Sarah said.
23    'I'm going to a party tonight,' Lynne told her friends.
24    'I used to have long hair,' Laura said.
25    'There is too much violence on TV,' says Grandad.
26    'You ought to make a decision soon,' Andrew told her.